

## Edizioni

- letto 412 volte

## Eusebi

I.

D'autra guiz'e d'autra razo  
m'aven a chantar que no sol,  
e no-us cugetz que de mon dol  
esper a far bona chanso,  
mas mestier m'es qu'ieu fassa merceiar  
a mans, chantan leis que m'encolp'a tort,  
qu'ieu n'ai lezer, qu'estiers non parl'ab tres.

II.

Merce dei trobar e perdo  
si·l dreitz uzatges no·m destol  
tal que de merceiar no·m tol:  
ja salvet Merce lo lairo  
que autre be no·l podia salvar;  
ieu non ai plus ves ma vida cofort  
que, si·l dreitz qu'ai no·m val, valha·m Merces.

III.

Donc a hom dreg en amor? No,  
mas cujarion-s'o li fol,  
qu'ela-us encolpara, si·s vol,  
quar li Frances no son Guasco  
e quar la naus frais ans que fos a Bar:  
las! per aital colpa sui pres de mort,  
que d'als, per Crist, no sai qu'ieu tort l'agues.

IV.

Ar conosc ieu e sap mi bo  
qu'om no·s part leu de so que vol,  
ans n'a cor plus humil e mol  
si tot l'estrai un temps son do:  
per mi·us o dic qu'anc non puec dezamar  
selha que·m tolh del tot joi e deport,  
ans m'afortis ades on pieger m'es.

V.

Hueimais, senhor e companho,  
per Dieu, ans que del tot m'afol  
preiatz lieis don m'amor no-s tol  
que n'aia merce cum del so,  
e diguas tug, pus non l'aus nominar:  
bela, prendetz per nos n'Arnautz en cort  
e no metatz son chantar en deves.

- letto 293 volte

## Perugi 1978

I.  
D'autra guiza e d'autra razo  
m'aven a chantar que no sol,  
e no-us cuges que de mon dol  
esper a far bona chanso,  
mas mestier m'es qu'ieu fassa merceiar  
a mans, chantan leis que m'encolp'a tort,  
qu'ieu n'ai lezer qu'estiers non parl'a tres.

II.  
Merce dei trobar e perdo  
si·l dreitz uzatges no·m destol  
tal que de merceiar no·m col:  
ja salvet Merce lo lairo  
que autre be no·l podia salvar;  
ieu non ai plus vas ma vida confort  
que, si·l dreit c'ai no·m val, vailla·m Merces.

III.  
Donc a hom dreg en amor? No,  
mas cujarion-s'o li fol;  
qu'ela-us encolpara, si·s vol,  
car li Frances no son Gasco  
e car la naus frais ans que fos a Bar:  
las, per aital colpa sui pres de mort,  
que d'als, per Crist, no sai qu'ieu tort l'agues.

IV.  
Ar conosc ieu e sap mi bo  
c'om no-s part leu de so que vol,  
ans n'a cor plus humil e mol  
si tot l'estrai un temps son do:  
per mi·us o dic c'anc no puec dezamar  
sela que·m tol del tot joi e deport,  
ans m'afortis ades on peger m'es.

V.

Huei mais, senhor e companho,  
per Dieu, ans que del tot m'afol,  
preiatz leis don m'amor no-s tol  
que n'aia merce com del so,  
e diguas tug, pus no l'aus nomenar:  
bela, prendetz per nos n'Arnautz en cort  
e no metatz son chantar en deves.

- letto 253 volte

## Perugi 2015

I.

D'autra guiza e d'autra razo  
m'aven a chantar que no sol,  
e no-us cugetz que de mon dol  
epser a far bona chanso,  
mas mestier m'es qu'ieu fassa merceiar  
a moutz, chantan lieis qui m'encolp'a tort,  
qu'ieu n'ai lezer qu'estiers non parl'ab tres.

II.

Merce dei trobar e perdo  
si·l dreitz uzatges no·m destol  
tal que de merceiar no·m col;  
ja salvet merces lo lairo,  
qu<e> autre be no·l podia salvar:  
ieu non ai plus ves ma vida confort  
que, si·l dreit c'ai no·m val, valha·m merces.

III.

Donc a hom dreg en amor? Non,  
mas cuiarion·s'o li fol,  
qu'ela·ns encolpara, si·s vol,  
car li Frances no son Gasco  
e car la naus frais ans que fos a Bar:  
las, per aital colpa sui pres de mort,  
que d'als, per Crist, no sai qu'ieu tort l'agues.

IV.

Ar conosc ieu e sap mi bo  
c'om no-s part leu de so que vol,  
ans n'a cor plus humil e mol  
si tot l'estrai un tems son do:  
per mi·us o dic, c'anc no·m puec dezamar  
selha que·m tolh del tot ioi e deport,

ans m'afortis ades on pieger m'es.

V.

Huei mais, senhor e companho,  
per Dieu, ans que del tot m'afol  
preiatz leis, don m'amor no-s tol,  
que n'aia merce cum del so  
e diguas tug, pus no la-us aus nomnar:  
Bela, prendetz per nos n'Arnautz en cort  
e no metatz son chantar en debes.

- letto 243 volte

## Toja

I.

D?autra guiz? e d?autra rason  
m?aven a chantar que no sol,  
e no-us cugetz que de mon dol  
esper a far bona chanson,  
mas mestiers m?es qu?eu fassa merceiar  
a mans, chantan leis que m?encolp?a tort,  
qu?ieu n?ai lezer, qu?estiers non parl?ab tres.

II.

Merce dei trobar e perdon  
si·l dreit usatges no·m destol  
tal que de merceiar no·m tol.  
Ia salvet merces lo lairon  
quez autre bes no·l podia salvar;  
ieu non ai plus vas ma vida cofort  
que, s?il dreitz qu?ai no·m val, vailha·m merces.

III.

Donc ha hom dreg en amor? Non;  
mas cujarion so li fol;  
qu?el? us encolpara, si·s vol,  
quar li Frances no son Guascon  
e quar la naus frais ans que fos a Bar.  
Las! Per aital colpa sui pres de mort,  
que d?als, per Crist, no sai qu?anc tort l?agues.

IV.

Ar conosc ieu e sap mi bon  
c?om no-s part leu de so que vol  
ans n?a cor plus humil e mol  
sitot l?estrai un tems son don;  
per me-us o dic, qu?anc non puec dezamar

selha que·m tolh del tot ioi e deport,  
ans m?afortis ades on pieger m?es.

V.

Hueimais, senhor e companhon,  
per Dieu, ans que del tot m?afol,  
preiatz lieis don m?amors no·s tol  
qu?en aia merce cum del son;  
e diguas tug, pus ieu non l?aus nomnar:  
bela, prendetz per nos n?Arnaut en cort  
e no metatz son chantar en defes.

- letto 308 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-168>